



CHINESE A1 – HIGHER LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A1 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
CHINO A1 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Thursday 16 November 2000 (afternoon)
Jeudi 16 novembre 2000 (après-midi)
Jueves 16 de noviembre del 2000 (tarde)

4 hours / 4 heures / 4 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Section A: Write a commentary on one passage.
- Section B: Answer one essay question. Refer mainly to works studied in Part 3 (Groups of Works); references to other works are permissible but must not form the main body of your answer.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- Ne pas ouvrir cette épreuve avant d'y être autorisé.
- Choisir ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Section A : Écrire un commentaire sur un passage.
- Section B : Traiter un sujet de composition. Se référer principalement aux œuvres étudiées dans la troisième partie (Groupes d'œuvres) ; les références à d'autres œuvres sont permises mais ne doivent pas constituer l'essentiel de la réponse.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Sección A: Escriba un comentario sobre uno de los fragmentos.
- Sección B: Elija un tema de redacción. Su respuesta debe centrarse principalmente en las obras estudiadas para la Parte 3 (Grupos de obras); se permiten referencias a otras obras siempre que no formen la parte principal de la respuesta.

CHINESE A1 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A1 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A1 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

第一部分

从下列文章中选取一篇加以评论:

1(a)

给 他 (节选)

只要你要, 我爱, 我就全给
给你 - 我的灵魂, 我的身体。
长春藤般柔软的手臂,
百合花般纯洁的嘴唇,
5 都在等待着你
爱, 膨胀了它的主人的心;
温柔的渴望, 象海潮寻找着沙滩,
要把你淹没
再明亮的眼睛又有何用,
10 如果里面没有映出你的存在;
就象没有星星的晚上,
幽静的池塘也黯然无光。
深夜, 我只能派遣有翅膀的使者,
带去珍重的许诺和苦苦的思念,
15 它忧伤地回来了 - 你的窗户已经睡熟。

林子 1958

1 (b)

秋 (节选)

我的年岁上冠用了“三十”二字，至今已两年了。不解达观的我，从这两个字上受到了不少的暗示与影响。虽然明明觉得自己的体格与精力比二十九岁时全然没有什么差异，但“三十”这一个观念笼在头上，犹之张了一顶阳伞，使我的全身蒙了一个暗淡色的阴影，又仿佛在日历上撕过了立秋的一页以后，虽然太阳的炎威依然没有减却，寒暑表上的热度依然没有降低，然而只当得余威与残暑，或霜降木落的先驱，大地的节候已从今移交于秋了。

实际，我两年来的心情与秋最容易调和而融合。这情形与从前不同。在往年，我只慕春天。我最喜欢杨柳与燕子。尤其欢喜初染鹅黄的嫩柳。我曾经名自己的寓居为“小杨柳屋”，曾经画了许多杨柳燕子的画，又曾经摘取秀长的杨柳，在厚纸上裱成各种风调的眉，想像这等眉的所有者的颜貌，而在其下面添描出眼鼻与口。那时候我每逢早春时节，正月二月之交，看见杨柳枝的线条上挂了细珠，带了隐隐的青色而“遥看近却无”的时候，我心中便充满了一种狂喜，这狂喜又立刻变成焦虑，似乎常常在说：“春来了！不要放过！赶快设法招待它，享乐它，永远留住它。”我读了“良辰美景奈何天”等句，曾经真心地感动。以为古人都叹息一春的虚度，前车可鉴！到我手里决不放它空过了。最是逢到了古人惋惜最深的寒食清明，我心中的焦灼便更甚。那一天我总想有一种足以充分酬偿这佳节的举行。我准拟作诗，作画，或痛饮，漫游。……我心中似乎只有知道春，别的三季在我都当作春的预备，或待春的休息时间，全然不曾注意到它们的存在与意义。而对于秋，尤无感觉：因为夏连续在春的后面，在我可当作春的过剩；冬先行在春的前面，在我可当作春的准备；独有与春全无关的秋，在我心中一向没有它的位置。

自从我的年龄告了立秋以后，两年来的心境完全转了一个方向，也变成秋天了。然而情形与前不同：并不是在秋日感到像昔日的狂喜与焦灼。我只觉得一到秋天，自己的心境便十分调和。非但没有那种狂喜与焦灼，且常常被秋风秋雨秋色秋光所吸引而融化在秋中，暂时失却了自己的所在。而对于春，又并非像昔日对于秋的无感觉。我现在对于春非常厌恶。每当万象回春的时候，看到群花的斗艳，蜂蝶的扰攘，以及草木昆虫等到处争先恐后地滋生繁殖的状态，我觉得天地间的凡庸，贪婪，无耻，与愚疑，无过于此了！尤其是在青春的时候，看到柳条上挂了隐隐的绿珠，桃枝上着了点点的红斑，最使我觉得可笑又可怜。我想唤醒一个花蕊来对它说：“啊！你也来反复这老调了！我眼看见你的无数祖先，个个同你一样地出世、个个努力发展，争荣竞秀；不久没有一个不憔悴而化泥尘。你何苦也来反复这老调呢？如今你已长了这孽根，将来看你弄娇弄艳，装笑装颦，招致了蹂躏，摧残，攀折之哭，而步你祖先们的后尘！”

实际，迎送了三十几次的春来春去的人，对于花事早已看得厌倦，感觉已经麻木，热情已经冷却，决不会再像初见世面的青年少女似地为花的幻姿所诱惑而赞之，叹之，怜之，惜之了。况且天地万物，没有一件逃得出荣枯，盛衰，生灭，有无之理。过去的历史昭然地证明着这一点，无须我们再说。古来无数的诗人千遍一律地为伤春惜花费词，这种效颦也觉得可厌。假如要我对于世间的生荣死灭费一点词，我觉得生荣不足道，而宁愿欢喜赞叹一切的死灭。对于前者的贪婪，愚昧，与怯弱，后者的态度何等谦逊，悟达，而伟大！我对于春与秋的取舍，也是为了这一点。

……青年们恋爱不遂的时候惯说生生死死，然而这不过是知有“死”的一回事而已，不是体感。犹之在饮冰挥扇的夏日，不能体感到围炉拥衾的冬夜的滋味。就是我们阅历了三十几度寒暑的人，在前几天的炎阳之下也无论如何感不到浴日的滋味。……须得入了秋天，炎阳逞尽了威势而渐渐退却，汗水浸胖了的肌肤渐渐收缩，身穿单衣似乎要打寒噤，而手触法兰绒觉得快适的时候，于是围炉，拥衾，浴日等知识方能渐渐融入体验界中而化为体感。……以前我的思虑真疏浅！以为春可以常在人间，人可以永在青年，竟完全没有想到死。又以为人生的意义只在于生，而我的一生最有意义，似乎我是不会死的。直到现在，仗了秋的慈光的鉴照，死的灵气钟育，才知道生的甘苦悲欢，是天地间反复过亿万次的老调，又何足珍惜？我但求此生的平安的度送与脱出而已，犹之罹了疯狂的人，病中的颠倒迷离何足计较？但求其去病而已。

丰子恺

第二部分

从下列各类问题中任选一个加以回答。答案必须至少以所学第三部分作品中的两部作为基础。其它作品可供参考但不可构成文章的主体。

现当代诗歌

2 任选一题

- (a) “树高千丈，落叶归根”
所学诗歌作品描写了什么样的诗人与其文化之根的关系？试比较分析。

或

- (b) 诗人是如何用不同意象来表达其内心感受的？试比较分析。

现当代长篇小说

3 任选一题

- (a) “作家的创作力源于他对生活所保持的一种热情”
在所学作品中，作家是如何渲染和表现这种热情的？试比较分析。

或

- (b) 作家是如何对其作品的主线和副线进行处理的？请作一比较分析。

现当代中短篇小说(集)

4 任选一题

- (a) “人物个性决定人物语言，人物语言表现着人物个性”
所学作品中的人物的语言是如何反映其个性的？试举例分析。

或

- (b) 在所选小说中，作家是如何通过营造不同的气氛来为其所要表达的主题服务的？请作一比较分析。

台湾及海外诗歌

5 任 选 一 题

- (a) “诗歌是诗人用语言来创造美感的艺术形式”
诗人在表达其情绪时所使用的语言有何不同？效果如何？请作一比较分析。

或

- (b) “诗人所关心的是他个人在周围世界中的体会和经验”
在表达对周围世界的体会方面，不同诗人在其作品中展示了哪些不同的特色？

台湾及海外长篇小说

6 任 选 一 题

- (a) 不同作家对各自小说的情节发展所采用的节奏不同；不同的节奏对读者所产生的效果不同。结合所学作品，谈谈你个人的看法。

或

- (b) 作家是如何运用对比方法对人物进行塑造的？请作一比较分析。

台湾及海外中短篇小说(集)

7 任 选 一 题

- (a) “艺术创作离不开合理的虚构”
结合所学作品，谈谈你对上一观点的看法。

或

- (b) 所选作品是如何展示理智与情感之间的矛盾现象的？请作一比较分析。

CHINESE A1 – TRADITIONAL VERSION
CHINOIS A1 – VERSION TRADITIONNELLE
CHINO A1 – VERSIÓN TRADICIONAL

第一 部分

從下列文章中選取一篇加以評論：

1(a)

給 他 (節選)

只要你要，我愛，我就全給
給你 - 我的靈魂，我的身體。
長春藤般柔軟的手臂，
百合花般純潔的嘴唇，
5 都在等待着你
愛，膨脹了它的主人的心；
溫柔的渴望，象海潮尋找着沙灘，
要把你淹沒
再明亮的眼睛又有甚麼用，
10 如果里面沒有映出你的存在；
就象沒有星星的晚上，
幽靜的池塘也黯然無光。
深夜，我只能派遣有翅膀的使者，
帶去珍重的許諾和苦苦的思念，
15 它憂傷地回來了 - 你的窗戶已經睡熟。

林子 1958

1 (b)

秋 (節選)

我的年歲上冠用了“三十”二字，至今已兩年了。不解達觀的我，從這兩個字上受到了不少的暗示與影響。雖然明明覺得自己的體格與精力比二十九歲時全然沒有甚麼差異，但“三十”這一個觀念籠在頭上，猶之張了一頂陽傘，使我的全身蒙了一個暗淡色的陰影，又仿佛在日歷上撕過了立秋的一頁以後，雖然太陽的炎威依然沒有減卻，寒暑表上的熱度依然沒有降低，然而只當得余威與殘暑，或霜降木落的先驅，大地的節候已從今移交于秋了。

實際，我兩年來的心情與秋最容易調和而融合。這情形與從前不同。在往年，我只慕春天。我最喜歡楊柳與燕子。尤其歡喜初染鵝黃的嫩柳。我曾經名自己的寓居為“小楊柳屋”，曾經畫了許多楊柳燕子的畫，又曾經摘取秀長的楊柳，在厚紙上裱成各種風調的眉，想像這等眉的所有者的顏貌，而在其下面添描出眼鼻與口。那時候我每逢早春時節，正月二月之交，看見楊柳枝的綫條上挂了細珠，帶了隱隱的青色而“遙看近卻無”的時候，我心中便充滿了一種狂喜，這狂喜又立刻變成焦慮，似乎常常在說：“春來了！不要放過！趕快設法招待它，享樂它，永遠留住它。”我讀了“良辰美景奈何天”等句，曾經真心地感動。以為古人都嘆息一春的虛度，前車可鑒！到我手里決不放它空過了。最是逢到了古人惋惜最深的寒食清明，我心中的焦灼便更甚。那一天我總想有一種足以充分酬償這佳節的舉行。我準擬作詩，作畫，或痛飲，漫游。……我心中似乎只有知道春，別的三季在我都當作春的預備，或待春的休息時間，全然不曾注意到它們的存在與意義。而對於秋，尤無感覺：因為夏連續在春的後面，在我可當作春的過剩；冬先行在春的前面，在我可當作春的準備；獨有與春全無關聯的秋，在我心中一向沒有它的位置。

自從我的年齡告了立秋以後，兩年來的心境完全轉了一個方向，也變成秋天了。然而情形與前不同：並不是在秋日感到像昔日的狂喜與焦灼。我只覺得一到秋天，自己的心境便十分調和。非但沒有那種狂喜與焦灼，且常常被秋風秋雨秋色秋光所吸引而融化在秋中，暫時失卻了自己的所在。而對於春，又并非像昔日對於秋的無感覺。我現在對於春非常厭惡。每當萬象回春的時候，看到群花的斗艷，蜂蝶的擾攘，以及草木昆蟲等到處爭先恐後地滋生繁殖的狀態，我覺得天地間的凡庸，貪婪，無耻，與愚疑，無過于此了！尤其是在青春的時候，看到柳條上挂了隱隱的綠珠，桃枝上着了點點的紅斑，最使我覺得可笑又可憐。我想喚醒一個花蕊來對它說：“啊！你也來反復這老調了！我眼看見你的無數祖先，個個同你一樣地出世、個個努力發展，爭榮競秀；不久沒有一個不憔悴而化泥塵。你何苦也來反復這老調呢？如今你已長了這孽根，將來看你弄嬌弄艷，裝笑裝顰，招致了蹂躪，摧殘，攀折之哭，而步你祖先們的后塵！”

實際，迎送了三三十幾次的春來春去的人，對於花事早已看得厭倦，感覺已經麻木，熱情已經冷卻，決不會再像初見世面的青年少女似地為花的幻姿所誘惑而贊之，嘆之，憐之，惜之了。況且天地萬物，沒有一件逃得出榮枯，盛衰，生天，有無之理。過去的歷史昭然地證明着這一點，無須我們再說。古來無數的詩人千遍一律地為傷春惜花費詞，這種效顰也覺得可厭。假如要我對於世間的生榮死夭費一點詞，我覺得生榮不足道，而寧願歡喜贊嘆一切的死滅。對於前者的貪婪，愚昧，與怯弱，後者的態度何等謙遜，悟達，而偉大！我對於春與秋的取舍，也是為了這一點。

……青年們戀愛不遂的時候慣說生生死死，然而這不過是知有“死”的一回事而已，不是體感。猶之在飲冰揮扇的夏日，不能體感到圍爐擁衾的冬夜的滋味。就是我們閱歷了三三十幾度寒暑的人，在前幾天的炎陽之下也無論如何感不到浴日的滋味。……須得入了秋天，炎陽逞盡了威勢而漸漸退卻，汗水浸胖了的肌膚漸漸收縮，身穿單衣似乎要打寒噤，而手觸法蘭絨覺得快適的時候，於是圍爐，擁衾，浴日等知識方能漸漸融入體驗界中而化為體感。……以前我的思慮真疏淺！以為春可以常在人間，人可以永在青年，竟完全沒有想到死。又以為人生的意義只在于生，而我的一生最有意義，似乎我是不會死的。直到現在，仗了秋的慈光的鑒照，死的靈氣鐘育，才知道生的甘苦悲歡，是天地間反復過億萬次的老調，又何足珍惜？我但求此生的平安的度送與脫出而已，猶之罹了瘋狂的人，病中的顛倒迷離何足計較？但求其去病而已。

……

豐子愷

第二 部 分

從下列各類問題中任選一個加以回答。答案必須至少以所學第三部分作品中的兩部作為基礎。其它作品可供參考但不可構成文章的主體。

現當代詩歌

2 任 選 一 題

(a) “樹高千丈，落葉歸根”
所學詩歌作品描寫了什麼樣的詩人與其文化之根的關係？試比較分析。

或

(b) 詩人是如何用不同意象來表達其內心感受的？試比較分析。

現當代長篇小說

3 任 選 一 題

(a) “作家的創作力源于他對生活所保持的一種熱情”
在所學作品中，作家是如何渲染和表現這種熱情的？試比較分析。

或

(b) 作家是如何對其作品的主綫和副綫進行處理的？請作一比較分析。

現當代中短篇小說(集)

4 任 選 一 題

(a) “人物個性決定人物語言，人物語言表現着人物個性”
所學作品中的人物的語言是如何反映其個性的？試舉例分析。

或

(b) 在所選小說中，作家是如何通過營造不同的氣氛來為其所要表達的主題服務的？請作一比較分析。

臺灣及海外詩歌

5 任選一題

(a) “詩歌是詩人用語言來創造美感的藝術形式”
詩人在表達其情緒時所使用的語言有何不同？效果如何？請作一比較分析。

或

(b) “詩人所關心的是他個人在周圍世界中的體會和經驗”
在表達對周圍世界的體會方面，不同詩人在其作品中展示了哪些不同的特色？

臺灣及海外長篇小說

6 任選一題

(a) 不同作家對各自小說的情節發展所採用的節奏不同；不同的節奏對讀者所產生的效果不同。結合所學作品，談談你個人的看法。

或

(b) 作家是如何運用對比方法對人物進行塑造的？請作一比較分析。

臺灣及海外中短篇小說(集)

7 任選一題

(a) “藝術創作離不開合理的虛構”
結合所學作品，談談你對上一觀點的看法。

或

(b) 所選作品是如何展示理智與情感之間的矛盾現象的？請作一比較分析。

